

**Pia Lešnik, Gimnazija Jožeta Plečnika Ljubljana, Načrt sklopa medjezikovnega pouka, gradivo za udeležence v stezi Večjezičnost/raznojezičnost na 4.**  
 Nacionalni konferenci Jeziki v izobraževanju, Brdo pri Kranju, 1.7.2022, ZRSŠ

| Cilj   | Pričakovani rezultati   | Dejavnosti dijakov   | Vodilno vprašanje (raziskovalno vprašanje)  | Vsebina / gradiva  |
|--|---|--|---|--|
| - razvijanje strategij razumevanja besedila (bralnega razumevanja)<br>- pogovarjanje o procesu (razumevanja)   | - analizirajo in uzaveščajo tiste miselne dejavnosti, ki jim pomagajo, (da 'se znajdejo') pri razumevanju neznanega besedila /novega jezika.<br>-   | - PRIMERJAJO, OPAZUJEJO, SKLEPAJO, POVEZUJEJO<br>- berejo besedilo – prevedejo/povzamejo vsebino.<br>- sklepajo iz konteksta ("sex")<br>- povezujejo znanja (transfer med jeziki) zaradi podobnosti (z angl., nem.)<br>-prepoznavajo skupne korene (lat)   | Kako lahko razumem neznano besedilo?<br>Katere spretnosti moram imeti/razviti?<br>Katera so orodja sporazumevanja?  | danska kriminalka  |
| spoznavanje fonetičnih značilnosti ita.<br><br>(opazovanje, sklepanje)   | - usvojijo pravila branja in pisanja.<br>- primerjajo značilnosti pisanja/izgovorjave v njim znanih jezikih<br>- uzaveščajo (glasoslovne) značilnosti jezikov, ki se jih učijo/poznajo.   | - berejo in prepoznavajo znana imena (komentirajo, pojasnjujejo osebe).<br>- ugotavljajo značilnosti branja/pisanja.<br>- primerjajo glasove/črke z drugimi jeziki.<br>- ugotavljajo zapis za glasove, ki so v slovenščini zapisani s posebnimi črkami (č,š,ž)<br>- predstavijo posebnosti pisanja/glasov v drugih jezikih (an:th,nem:preglas, fr:R, nosnik,šp: h-j, th  | Kako beremo, izgovarjamo ita. besede (napisano)?  | znana italijanska imena  |
| Motivacija (opogumljanje pred učenjem novega jezika)<br>- Prepoznavanje besedišča /analogije/ povezovanje z jeziki   | - prepoznajo/ spoznajo, da si pri razumevanju enega jezika lahko pomagajo z znanjem drugih jezikov.   | izdelajo tabelo s prevodi v tistih jezikih, ki jih poznajo: po abecedi (vsaka dvojica - ena črka) zapišejo izraze, ki jih najdejo v slovarju (italijansko-slovenski ) in jih razumejo, ker so podobni izrazom v dijakom poznanih jezikih   | Katere izraze/besede prepoznam, ker poznam še drug-e jezik-e?<br>Kako mi znanje enega jezika pomaga pri razumevanju drugega jezika?<br>Kaj že vem/znam – še preden se učim nov jezik?   | "slovar znanih izrazov" (ita-slo-ang-nem/šp – hrv/srb)   |
| - razvijanje strategij /orodij samostojnega učenja z opazovanjem (razvijanje deduktivnega mišljenja)<br>(razvijanje meta-kognitivnega učenja – primerjava jezikov in pogovor o njih – analiziranje značilnosti jezikov: iskanje skupnih lastnosti in posebnosti –člen) | opazujejo zapisane izraze, jih analizirajo. ugotavljajo jezikovne lastnosti in značilnosti – sklepajo, katera so pravila/značilnosti tvorbe samostalnika in pridevnika.<br>- naučijo se pravila tvorbe množine.<br>- novo pravilo uporabljajo v novih primerih.<br>- Primerjajo tvorbo sam/prid v drugih jezikih – s končnicami(ang, šp – s, es )<br><br>Navajajo slovnične kategorije in jih definirajo (spol, število, sklon, glagolski čas).<br>- ugotavljajo podobnosti in razlike med različnimi jeziki.<br>- Izpostavijo člen (article/articolo), ugotavljajo značilnosti rabe in oblike. | opazujejo svoje slovarske zapise in navajajo opažanja, ki jih skupaj analiziramo:<br><b>končnice</b> besed – vokal; sosledje vokalov in konzontanov v besedah; poudarki, naglasi (naglasna znamenja). Primerjajo z drugimi jeziki (nem. ang.slo-razmerje konzontanov in vokalov v besedah v slovenščini "zmrznjen".<br><br>značilnosti <b>samostalnikov/pridevnikov</b> (m/ž spol): - Ugotovijo tipične končnice za oba spola.<br>- Naučijo se tvorbe množine sam. in prid.: urijo na osnovi zapisane sheme z uporabo 'njihovih slovarskih izrazov'.<br><br>Poimenujejo jezikovne/slovnične kategorije (kot so se učili pri pouku slovenščine/angleščine /nem/šp- primerjamo strokovne izraze in jih zapišejo (na tablo). Ugotavljajo podobnosti in razlike – člen!<br><br>Spoznajo in uporabijo nedoločni <b>člen</b> . Primerjajo z drugimi jeziki (slovenščina –pogovorno, narečno) | Kakšne so značilnosti italijanščine? /Kaj lahko opazim na podlagi meni znanih izrazov? Kaj o jeziku lahko ugotovim, prepoznam, izvem sam?<br><br>Katere so jezikovne/slovnične kategorije v različnih jezikih? Kaj imajo jeziki skupnega/podobnega in kaj različnega? | slovar znanih izrazov<br><br>tabela/ shema (pravilne) tvorbe množine samostalnika/pridevnika<br><br>slovnične kategorije (sam, prid, glagol, prislov, predlog, veznik, člen) |

| Cilj  | Pričakovani rezultati  | Dejavnosti dijakov   | Vodilno vprašanje (raziskovalno vprašanje)  | Vsebina / gradiva   |
|---|--|--|---|---|
| Izvedba dialoga; -<br>spoznavanje skladnje<br>(vprašalnih, trdilnih<br>povedi)  |  | Izpolnijo obrazec (tisto, kar vejo/znajo in kakor<br>znajo) – pomembno je, da se sporazumejo.  | “Če bi se zdaj znašel na policiji in bi moral<br>izpolniti osebne podatke – kaj od tega bi<br>znal?--- “Kaj že znam/razumem?”   | - Avtentična situacija:<br>“obrazec – osebni<br>dokument”.<br>- Predstavitveni<br>‘obrazec’ z vprašanji<br>in odgovori  |
| Vzpodbujanje<br>samostojnega učenja<br>različnih jezikov<br>(ustvarjanje potrebe po<br>samostojnem učenju)<br><br>Spoznavanje jezikovnih<br>univerzalij in posebnosti<br>posameznih jezikov | Prepoznajo značilnosti italijanske skladnje in<br>jo primerjajo z ostalimi jeziki (nemščina)<br><br>Analizirajo in primerjajo oblike posamezne<br>besedne vrste in ugotovijo značilne končnice;<br>te končnice uporabijo na drugih primerih. | Opazujejo vprašanja in odgovore, s katerimi tvorijo<br>predstavitveni dialog:<br><br>- ugotavljajo značilnosti <b>skladnje</b> ; Razlikujejo med<br>trdilno, vprašalno. Ugibajo, kako tvoriti nikalno<br>poved. (Učitelj potrdi pravo možnost.)<br>- navedejo nikalnice v različnih jezikih.<br><br>- analizirajo samostalniško besedo (število, spol,<br>sklon).<br>- Uporabijo nedoločni člen pred samostalniki<br>(slovarski izrazi)<br><br>Poiščejo glagole v dialogu in ugotavljajo značilnosti<br>(1. In 2. Oseba ednine) – tipične končnice.<br>V seznamu izrazov poiščejo samostalnik; uporabijo<br>glagol (sono:ho) in tvorijo enostavne povedi (“Io ho<br>una banana. Tu sei interessante.”) | Zakaj se sporazumevamo? Kako se<br>sporazumevamo? Kaj je jezik – ‘iz česa je’?<br>Kateri so gradniki jezika? (“Lego kocke”) Kako<br>te gradnike sestavljam, da izrazim misel? Kaj<br>še moram vedeti, da bom znal izraziti/tvoriti<br>misel/poved/stavek?<br>Kaj še moram vedeti, da bom lahko sam<br>tvoril/oblikoval misel, stavek?<br><br><b>Kaj vse lahko povem s tem, kar o jeziku že<br/>vem/znam? Kako z malo elementi jezika<br/>(besed) povedati čim več, tako da jih čim<br/>bolje uporabim? (“Manj je več!”)</b> | (vprašanja in odgovori<br>za ‘predstavitve sebe’)<br><br>Nedoločni člen (tabela)<br><br>Seznam slovarskih<br>izrazov.   |
| Spoznavanje značilnosti<br>glagola v nedoločniku in<br>primerjava z<br>romanskimi jeziki)   | Analizirajo znane povedi in ugotavljajo<br>značilnosti skladnje, da bi razširili zmožnost<br>govornega sporočanja (induktivno –<br>deduktivno mišljenje).  | Iz znanih besedil /povedi ugotavljajo glagole in<br>njihov pomen, obrazila in jih uporabijo v novih<br>povedih.<br>Opazujejo zapise učitelja na tabli in ugotovijo pravila<br>tvorbe posamezne osebe in števila glagola (“ho,<br>hai/sono,sei”).   | Kako iz znanih glagolov, samostalnikov in<br>pridevnikov tvoriti poved in razširiti možnosti<br>predstavljanja sebe/drugega? Ali usvojena<br>struktura omogoča apliciranje novih<br>elementov in s tem razširjanje govornih<br>zmožnosti?   | Seznam slovarskih<br>izrazov<br><br>Spregatev glagolov<br>“avere/essere” (tabla)<br>in osebni zaimek (v<br>večih jezikih).<br><br>Dodatno besedišče (za<br>opis osebe/sebe) |
| Spoznavanje značilnosti<br>romanskih glagolov (v<br>nedoločniku: -are, -ere,<br>-ire)   | Spoznajo glagole v nedoločniku in nove<br>besedne zveze (Mi piace + nedoločnik), tako<br>da lahko zadostijo potrebi po tem, da povejo<br>kaj več o sebi (kar radi počnejo)<br>in jih uporabijo v ustrezni besedni zvezi,                     | Opazujejo svoj »seznam znanih izrazov« in poiščejo<br>glagole: ugotovijo skupno značilnost (končnice) in<br>primerjajo pravilo z drugimi jeziki.<br><br>Usvojijo stalno besedno zvezo (Non/ Mi piace+<br>nedol). Zanikajo in znajo vprašati drugega.<br>Primerjajo z ostalimi znanimi jeziki (špa: Me gusta,<br>ang: I like to..)  | Kaj imajo skupnega glagolske oblike v jezikih,<br>ki jih poznam? Kakšne so značilnosti glagola?<br><br>Kako lahko kaj več povem o sebi s preprosto<br>uporabo glagola (v nedoločniku)?  | “slovar znanih izrazov«<br><br>Razširjanje besedišča:<br>seznam glagolov v<br>nedoločniku.<br><u>Mi/Ti piace + nedol.</u>   |

**Pia Lešnik, Gimnazija Jožeta Plečnika Ljubljana, Načrt sklopa medjezikovnega pouka, gradivo za udeležence v stezi Večjezičnost/raznojezičnost na 4.**  
 Nacionalni konferenci Jeziki v izobraževanju, Brdo pri Kranju, 1.7.2022, ZRSŠ

| Cilj   | Pričakovani rezultati  | Dejavnosti dijakov   | Vodilno vprašanje (raziskovalno vprašanje)  | Vsebina / gradiva   |
|--|--|--|---|---|
| Urjenje govornega sporočanja (predstavitev sebe in bližnjih)   | Uporabijo osebne zaimke (dajalnik), zato da predstavijo sebe in druge – znajo vprašati in predstaviti sebe in drugega.<br><br>Znajo predstaviti sebe in svoje bližnje v samostojni pripovedi.  | Opazujejo in primerjajo razliko v zaimkih (imenovalnik, dajalnik), primerjajo s slovenščino, ločijo naslonsko, naglasno obliko.<br><br>Pripovedujejo o sebi in svojih bližnjih (sorodnikih, prijateljih, sošolcih), tako da uporabljajo: glagol v nedoločniku, osebni zaimke (dajalnik).<br>- ugotavljajo vrste zaimkov, sklone in različne jezike   | Kako lahko na podoben način (po naučenem vzorcu) razširim pripoved, tako da spremenim le posamezni element povedi?<br>Kako lahko predstavim svoje bližnje in to, kaj oni radi /ne radi delajo?  | Osebni zaimke v dajalniku (ita, slo)  |
| Spoznavanje glagolskih spregatev.<br><br>Primerjanje principov tvorbe osebne glagolske oblike (sedanjik) v različnih jezikih.<br><br>Usvajanje in utrjevanje strukture povedi.<br><br>Urjenje govornega in pisnega sporočanja. | Ugotavljajo značilnosti glagolskih spregatev v znanih jezikih in s pomočjo že znanih obrazil znajo tvoriti novo poved/ misel z novim glagolom (sklepajo).<br><br>Spoznajo nove glagolske oblike (3 skupine, glede na končnice nedoločnika) v ednini in množini in jih uporabijo v povedi. Utrjujejo novo besedišče, razširijo zmožnosti govornega sporočanja; povejo tudi za svojega bližnjega, kaj počne/česa ne počne. | Razmišljajo o neosebni in osebni glagolski obliki v različnih jezikih (slovenščina!); katere so značilnosti in kako se uporabljajo.<br>Iz znanih vzorcev – opazujejo zapis na tabli, kot so sami izluščili iz besedila (»predstavitveni obrazec z vprašalnicami«: ho, hai/ sono/sei, parlo/parli) ugotovijo značilnosti glagola za 1. In 2. osebo ednine.<br><br>Po tem vzorcu spregajo glagole in zase povejo, kaj počnejo in česa ne počnejo.<br><br>Napišejo sestavek o sebi in o svojih bližnjih, tako da na ustrezen način vključijo doslej usvojeno znanje (jezikovnih struktur in besedišča). | Ne le, da povem kaj rad počnem in česa ne maram, kako naj povem, kaj delam?<br>Katere vzorce že poznam in kako mi lahko pomagajo, da razširim svoje komunikacijske zmožnosti?<br><br>Kaj vse znam povedati o sebi in o svojih bližnjih? | »predstavitveni obrazec z vprašanji in odgovori«<br><br>Glagolske spregatve (tabela) v sedanjiku (-are, -ere, -ire) |
| Usvajanje svojilnih zaimkov; utrjevanje govornega in pisnega sporočanja; govornega sporazumevanja.<br>Spoznavanje principov tvorbe svojilnih zaimkov v različnih jezikih.  | Znajo predstaviti družinske člane (opišejo zunanost, značaj, kaj radi počnejo/česa ne marajo, kaj delajo)<br><br>Primerja nekaj svojilnih zaimkov v znanih jezikih in jih zapiše.<br>V italijanščini sklepa na končnice, glede na poznavanje pravil tvorbe samostalnika, pridevnika.   | Na učiteljevo motivacijsko vprašanje (come è tua madre/ sorella, tuo padre/ fratello?) odgovarjajo z znanim besediščem in ugotovijo potrebo po znanju svojilnih zaimkov.<br>Navaja svojilne zaimke v slo, ang, šp/nem – ugotavlja, kako so razvrščeni (število, oseba) in opazuje pravilo tvorbe.<br>Predstavi značilnosti tvorbe končnice pridevnika v italijanščini in po podobnosti tvori še končnico svojilnega zaimka – tako da sam ugotovi pravilo gleda na spol in število.   | Kako predstavim svojo družino? – katere jezikovne strukture moram še znati, kako lahko uporabim že usvojene? Kako mi znanje ene jezikovne strukture (pridevnik, samostalnik) pomaga pri izražanju druge (svojilni zaimke).              | Svojilni zaimki (tabela v večih jezikih)  |

UČENEC: - **opazuje, primerja, analizira, sklepa, uporablja** usvojene strukture v novih okoliščinah (primerih) – aplicira. Z uzaveščanjem jezikovnih struktur, razmišljanju o jeziku in delovanju (metakognicijo) upoveduje majhno količino besed v čim večih okoliščinah (čim boljši izkoristek 'inputa'- znanih in vnešenih informacij). S primerjavo med jeziki krepi svojo splošno komunikacijsko zmožnost (pri vseh jezikih).

- **se sprašuje:** »Kaj vse lahko naredim s tistim, kar (že) znam /kar imam?« »Kako čim bolje izkoristiti svoje znanje v čim večih okoliščinah?« »Kaj si pravkar naredil? kako si to naredil? Kako lahko to izboljšam? (jezikovno ozaveščanje – kognitivno poučevanje)